

- D** KOFFERWAAGE Gebrauchsanleitung
- GB** LUGGAGE SCALE Instructions for use
- F** PÈSE-BAGAGE Instructions d'utilisation
- E** BÁSCULA PARA EQUIPAJE Instrucciones de uso

- I** BILANCIA PESABAGAGLI Istruzioni per l'uso
- TR** VALIZ TARTISI Kullanım kılavuzu
- RUS** БАГАЖНЫЕ ВЕСЫ Инструкция по применению
- PL** WAGA BAGAŻOWA Instrukcja obsługi



Beurer GmbH  
Söflinger Str. 218  
89077 Ulm, Germany  
Tel.: +49 (0) 731/3989-144, Fax -255  
www.beurer.de, kd@beurer.de

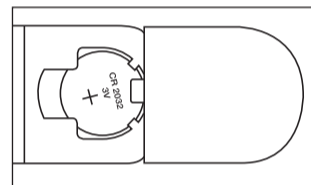


### 1. Inbetriebnahme

- GB** Commissioning
- F** Mise en service
- E** Puesta en marcha

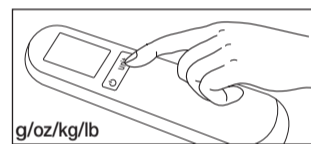
- I** Messa in funzione
- TR** İlk çalıştırma
- RUS** Ввод в эксплуатацию

- PL** Uruchomienie



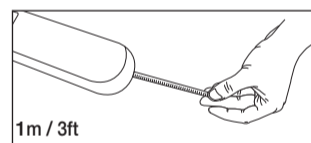
- D** Batterie einlegen oder Isolierschutzstreifen entfernen.
- GB** Insert batteries or remove insulating strip.
- F** Insérez les piles ou retirez la bande de protection isolante.
- E** Colocar las pilas o quitar las tiras de protección de aislamiento.

- I** Inserire le batterie o rimuovere la linguetta di protezione.
- TR** Pili takın veya izole koruma bandını çıkartın.
- RUS** Вставьте батарейку или удалите защитную изоляционную полосу.
- PL** Włożyć baterię lub usunąć ochronny pasek izolacyjny.



- D** Einheit einstellen
- GB** Adjusting the unit
- F** Régler l'unité
- E** Ajustar la unidad
- I** Impostazione dell'unità

- TR** Birimi ayarlama
- RUS** Установите единицу измерения
- PL** Ustawianie jednostki



- D** Maßband seitlich herausziehen.
- GB** Pull out measuring tape at the side.
- F** Insérez les piles ou retirez la bande de protection isolante.
- E** Extraiga cinta métrica lateralmente.
- I** Estrarre il metro lateralmente.

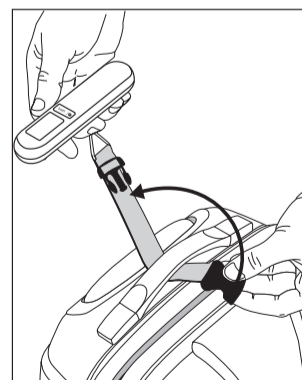
- TR** Ölçü bandını yana doğru çekerek çıkartın.
- RUS** Вытяните ремешок для измерений сбоку.
- PL** Wyciągnij taśmę pomiarową z boku.

### 2. Wiegen

- GB** Weighing
- F** Pesée
- E** Pesado

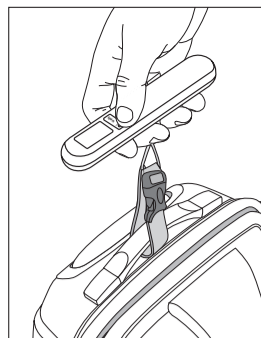
- I** Pesatura
- TR** Tartma
- RUS** Взвешивание

- PL** Ważenie

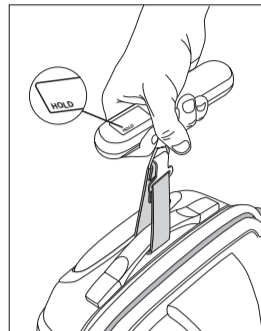


- D** Ziehen Sie den Gurt der Kofferwaage durch den Griff Ihres Gepäckstücks. Befestigen Sie den Clip.
- GB** Pass the strap of the luggage scale through the handle of your luggage. Secure the clip.
- F** Passez la sangle du pèse-bagage dans la poignée du bagage à peser. Fermez la boucle.
- E** Pase la correa de la báscula para equipaje por el asa de su maleta. Fije el gancho.

- I** Passare il cinturino della bilancia pesabagagli attraverso il manico del bagaglio. Assicurare il gancio.
- TR** Tartnın kayışını tartılacak cismnin sapının içinden geçirin. Kancayı sabitleyin.
- RUS** Протяните ремень багажных весов через ручку Вашего багажа. Закрепите крючок.
- PL** Przeciągnij pasek wagi bagażowej przez uchwyt bagażu. Zamocuj haczyk.

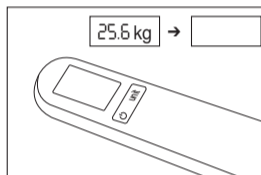


- D** Drücken Sie auf  $\odot$ . „0.00 kg“ erscheint. Stellen Sie sicher, dass die Waage nicht belastet ist. (Wenn im Display nicht „0.00 kg“ angezeigt wird, drücken Sie erneut auf  $\odot$  um die Waage auf Null zurückzusetzen).
- GB** Press  $\odot$ . „0.00 kg“ appears. Make sure that the scale is not under load. (If 0.00 kg is not shown on the display, press again to reset the scale to zero).
- F** Appuyez sur  $\odot$ . « 0.00 kg » s'affiche. Veillez à ce que rien n'encombre le pèse-bagage. (Si l'écran n'affiche pas « 0.00 kg », appuyez de nouveau sur  $\odot$  pour remettre le pèse-bagage à zéro.)
- E** Pulse  $\odot$ . Aparece „0.00 kg“. Asegúrese de que no haya peso sobre la báscula. (Cuando la indicación „0.00 kg“ se muestre en la pantalla, pulse  $\odot$  de nuevo para restablecer la báscula a cero.)
- I** Premere  $\odot$ . Compare „0.00 kg“. Assicurarsi che la bilancia non sia sotto carico. (Se sul display non compare „0.00 kg“, premere nuovamente  $\odot$  per azzerare la bilancia.)



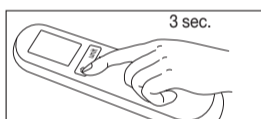
- D** Heben Sie die Waage mit dem Gepäckstück horizontal nach oben. Das Gewicht wird auf dem LCD angezeigt. Sobald das Gewicht stabil ist, wird es fixiert und für ca. 5 SEK. „HOLD“ angezeigt.
- GB** With the strap attached to the luggage, hold the scale horizontally and lift upwards. The weight is displayed on the LCD. If the weight is stable it is set and „HOLD“ is displayed for approx. 5 sec.
- F** Soulevez la balance avec le bagage accroché à l'horizontal. Le poids s'affiche sur l'écran LCD. Dès que le poids est stable, il reste fixe et le message « HOLD » s'affiche pendant environ 5 s.
- E** Levante la báscula con la maleta en horizontal. El peso se muestra en la pantalla LCD. En cuanto el peso está estable, se fija y la indicación „HOLD“ se visualiza durante aprox. 5 seg.
- I** Sollevare la bilancia con il bagaglio mantenendola in posizione orizzontale. Il peso viene visualizzato sullo schermo LCD. Quando il peso è stabile, rimane fisso e per ca. 5 sec. viene visualizzato „HOLD“.

- TR**  $\odot$  basın. „0.00 kg“ görüntülenir. Terazini üzerinde ağırlık bulunmadığından emin olun. (Ekranda „0.00 kg“ yazısı belirmezse, teraziyi sıfırlamak için  $\odot$  düğmesine tekrar basın.)
- RUS** Нажмите на  $\odot$ . Появится надпись: «0.00 kg». Убедитесь, что весы не перегружены. (Если этого не произойдет, снова нажмите на  $\odot$ , чтобы переключить весы на «0.00 kg».)
- PL** Naciśnij przycisk  $\odot$ . Na wyświetlaczu pojawi się wartość „0.00 kg”. Należy się upewnić, że waga nie jest obciążona. (Jeśli na wyświetlaczu nie pojawi się symbol „0.00 kg”, należy ponownie nacisnąć przycisk  $\odot$ , aby wyzerować wagę.)



- D** Das Gewicht wird für weitere 2 Minuten angezeigt, dann schaltet die Waage automatisch ab.
- GB** The weight is displayed for a further 2 minutes, after which the scale switches off automatically.
- F** Le poids s'affiche encore pendant 2 minutes, puis le pèse-bagage s'éteint automatiquement.
- E** El peso se muestra durante dos minutos y después la báscula se apaga de forma automática.

- I** Il peso viene visualizzato per altri 2 minuti, quindi la bilancia si spegne automaticamente.
- TR** Ağırlık bilgisi sonraki 2 dakika boyunca ekranda görüntülenir, daha sonra terazi otomatik olarak kapanır.
- RUS** Вес отображается на дисплее в течение 2 минут, после чего весы автоматически выключаются.
- PL** Pomiar będzie wyświetlany przez kolejne 2 minuty, a następnie urządzenie wyłączy się automatycznie.



- D** Waage ausschalten.
- GB** Turn off scale.
- F** Éteindre la balance.
- E** Desconectar la báscula.

- I** Spegner la bilancia.
- TR** Teraziyi kapatın.
- RUS** Выключить весы.
- PL** Wyłączyć wagę.

### 3. Fehlermeldungen

- GB** Error messages
- F** Messages d'erreur
- E** Avisos de errores

- I** Messaggi di errore
- TR** Hata mesajları
- RUS** Сообщения об ошибках

- PL** Komunikaty błędów



- D** Batterie leer.
- GB** Empty battery.
- F** Batterie vide.
- E** Pilas agotadas.

- I** Batterie esaute.
- TR** Pili boş.
- RUS** Батарейка разряжена.
- PL** Zużyta bateria.



- D** Maximale Tragkraft (40 kg; 88 lb) überschritten.
- GB** Maximum weighing (40 kg; 88 lb) capacity exceeded.
- F** Poids maximal (40 kg; 88 lb) dépassé.
- E** Capacidad de carga máxima (40 kg; 88 lb) superada.

- I** Superamento della portata massima (40 kg; 88 lb).
- TR** Maksimum taşıma kapasitesinin (40 kg; 88 lb) üzerine çıktınız.
- RUS** Превышен максимальный вес (40 kg; 88 lb).
- PL** Przekroczono maksymalną (40 kg; 88 lb) nośność.

### **D** Wichtige Hinweise

- Belastbarkeit beträgt max. 40 kg (88 lb), Einteilung 10 g (0,02 lb).
- Sie sollten die Waage vor Stößen, Feuchtigkeit, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen und zu nahen Wärmequellen (Öfen, Heizungskörper) schützen.
- Reinigung: Sie können die Waage mit einem angefeuchteten Tuch reinigen, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können. Tauchen Sie die Waage niemals in Wasser. Spülen Sie sie auch niemals unter fließendem Wasser ab.
- Die Genauigkeit der Waage kann durch starke elektromagnetische Felder (z. B. Mobiltelefone) beeinträchtigt werden.
- Die Waage ist nicht für den gewerblichen Einsatz vorgesehen.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder Händlern durchgeführt werden.

Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihre örtliche Wertstoff-Sammelstelle, dazu sind Sie gesetzlich verpflichtet. Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien: Pb = Batterie enthält Blei, Cd = Batterie enthält Cadmium, Hg = Batterie enthält Quecksilber.



Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

**Garantie**  
Sie erhalten 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:  
• im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,  
• für Verschleissteile,  
• für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,  
• bei Eigenverschulden des Kunden.  
Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Str. 218, 88077 Ulm, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

## GB Important instructions

- Max. capacity 40 kg (88 lb), Graduation 10 g (0.02 lb).
- Protect your personal scale from impact with hard objects, moisture, dust, chemicals, toiletries, liquid cosmetics, great temperature fluctuation and closeness to sources of heat (open fires, radiators).
- Cleaning: You can clean the scale with a damp cloth and a little washing up liquid, if required. Never immerse the scale in water or rinse it under running water.
- Strong electromagnetic fields (e.g. cell phones) may impair the accuracy of the scale.
- The scale is not intended to be used for commercial purposes.
- Repairs may only be performed by Customer Service or by accredited retailers.

## F Remarques importantes

- Résistance jusqu'à 40 kg (88 lb), Graduation 10 g (0,02 lb).
- N'exposez pas le pèse-personne aux coups, à l'humidité, à la poussière, aux produits chimiques ou aux fortes variations de température; éloignez-le des sources de chaleur (four, radiateur etc.).
- Nettoyage: vous pouvez nettoyer la balance avec un chiffon humide sur lequel vous déposerez si besoin est quelques gouttes de liquide vaisselle. Ne plongez jamais la balance dans l'eau. Ne la nettoyez jamais sous l'eau courante.
- La précision de la balance peut être perturbée par les champs électromagnétiques puissants (comme ceux qui sont émis par les téléphones mobiles).
- Cette balance n'est pas conçue pour une utilisation commerciale.
- Toute réparation doit être réalisée par le service après-vente ou par des revendeurs agréés.

## E Indicaciones importantes

- La capacidad de carga es de máx. 40 kg (88 lb), Precisión 10 g (0,02 lb).
- Proteja la báscula contra golpes, humedad, polvo, productos químicos, grandes variaciones de temperatura y evite colocarla en las proximidades de fuentes de calor (estufas, calefacción).
- Limpieza: la balanza puede limpiarse con un paño húmedo, aplicando en caso necesario un poco de detergente líquido. No sumerja nunca la balanza, ni la lave bajo un chorro de agua.
- La precisión de la balanza puede verse afectada por campos electromagnéticos intensos (p.ej. teléfonos móviles).
- Esta balanza no está prevista para su uso comercial.
- Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por el servicio técnico o por el representante autorizado.

## I Avvertenze importanti

- Portata max. 40 kg (88 lb), Graduazione 10 g (0,02 lb).
- Tenere la bilancia al riparo da urti, umidità, polvere, prodotti chimici, forti variazioni di temperatura e prossimità a fonti di calore (stufe, radiatori).
- Pulizia: pulire la bilancia con un panno umido e, se necessario, con un po' di detersivo. Non immergere mai la bilancia in acqua, nè lavarla sotto l'acqua corrente.
- La presenza di forti campi elettromagnetici (es. telefoni cellulari) può influire negativamente sulla precisione della bilancia.
- La bilancia non è prevista per l'uso in locali pubblici.
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dal servizio di assistenza o dai rivenditori autorizzati.

## TR Önemli bilgiler

- Yükleme kapasitesi maks. 40 kg (88 lb), Ölçeklendirme 10 g (0,02 lb).
- Eraziyi darbelere, neme, toza, kimyasal maddelere, sıcaklık değişikliklerine ve ısı kaynaklarına (soba, kalorifer) karşı koruyunuz.
- Temizlik: Üzerine gerekirse biraz sıvı temizlik maddesi konulmuş bir nemli bez ile teraziyi temizleyebilirsiniz. Teraziyi hiç bir zaman suya sokmayınız. Teraziyi asla akar suda yıkamayınız.
- Terazinin hassasiyeti, güçlü elektro manyetik alanlardan (örneğin mobil telefonlardan) etkilenebilir.
- Bu terazi ticari amaçla kullanıma uygun değildir.
- Onarımlar ancak Müşteri Servisince veya yetkili satıcılar tarafından yapılabilir.

Spent batteries and rechargeable batteries do not constitute normal household waste! They are considered to be toxic waste and, as such, should be disposed of in special containers, toxic waste collection points or brought to electrical goods dealers. Note: Batteries containing pollutant substances are marked as follows: Pb = Battery contains lead, Cd = Battery contains cadmium, Hg = Battery contains mercury.

Please dispose of the blanket in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.

Les piles et les accus usagés et complètement déchargés doivent être mis au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage, ou bien déposés chez un revendeur d'appareils électro-ménagers. Remarque : Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques: Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium, Hg = pile contenant du mercure.

Veillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.

Las baterías y los acumuladores usados y totalmente descargados deben eliminarse en los recipientes especialmente señalizados, en los lugares especialmente destinados para ese efecto o en las tiendas de artículos eléctricos. Nota: los siguientes símbolos aparecen en las pilas que contienen sustancias nocivas: Pb = la pila contiene plomo; Cd = la pila contiene cadmio; Hg = la pila contiene mercurio.

Sír vase eliminar los desechos del aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Desechos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.

Le batterie e le pile completamente esaurite e scariche devono essere smaltite negli appositi contenitori, nei punti di smaltimento per rifiuti speciali o tramite le rivendite di materiale elettrico. Nota: Sulle batterie contenenti sostanze nocive sono riportate le sigle seguenti: Pb = la batteria contiene piombo, Cd = la batteria contiene cadmio, Hg = la batteria contiene mercurio.

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorità locale competente in materia di smaltimento.

Kullanılmış ve tamamen bitmiş pillerin, özel işaretli çöp bidonlarına veya özel çöp toplama yerlerine atılması veya atılmak üzere satıcıya geri verilmesi gerekir. Not: Zararlı madde ihtiva eden pillerin üzerinde flu ifaretler vardır:

Pb = Pillerde ihtiva eder, Cd = Pillerde kadmiyum ihtiva eder, Hg = Pillerde ihtiva eder.

Lütfen aleti, 2002/96 sayılı AT – WEEE'nin (Waste Electrical and Electronic Equipment – Atık elektrikli ve elektronik donanım) elektro ve elektronik eski aletler yönetmeliği uyarınca ilgili toplama, ayırma veya geri dönüşüm tesislerine veriniz. Konuyla ilgili sorularınız olması halinde, yerel idarelerin ilgili birimlerine müracaat ediniz.

## RUS Важные указания

- Максимальная нагрузка составляет 40 кг (88 lb), Цена деления 10 г (0,02 lb).
- Весы следует беречь от сотрясений, влаги, пыли, химических веществ, сильных перепадов температуры и держать вдали от источников тепла (печи, нагревательные приборы).
- Чистка: весы можно протирать влажной тряпкой, при необходимости с применением моющего средства. Не окунайте весы в воду. Никогда не мойте весы под проточной водой.
- Точность весов может пострадать из-за воздействия сильного электромагнитного поля (например, от мобильного телефона).
- Удалить возможные транспортировочные предохранительные устройства.
- Ремонт должен производиться только сервисной службой или авторизованными торговыми представителями.

Использованные батарейки нельзя выбрасывать вместе с бытовым мусором. Отдайте их своему электрику или в местный пункт сбора утиля: это Ваша обязанность по закону. Указание: на батарейках, содержащих токсичные вещества, используются следующие обозначения: Pb = батарейка содержит свинец, Cd = батарейка содержит кадмий, Hg = батарейка содержит ртуть.

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/EC „Старые электроприборы и электрооборудование“ (WEEE, Waste Electrical and Electronic Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.

## PL Ważne wskazówki

- Maksymalne obciążenie wynosi 40 kg (88 lb), Dokładność 10 g (0,02 lb).
- Wagę należy chronić przed uderzeniami, wilgocią, kurzem, chemikaliami, dużymi wahaniami temperatur oraz za blisko stojącymi źródłami ciepła (piecze, kaloryfery).
- Czyszczenie: Wagę można czyścić zwilżoną ściereczką, na którą w razie potrzeby można nałożyć trochę płynu do mycia naczyń. Nigdy nie wolno zanurzać wagi w wodzie. Nie wolno jej również nigdy płukać pod bieżącą wodą.
- Na dokładność wagi mogą negatywnie wpływać silne pola elektromagnetyczne (np. telefony komórkowe).
- Waga nie jest przewidziana do użytku komercyjnego.
- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez dział obsługi klienta lub autoryzowanych sprzedawców.

## Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 36 месяцев со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (батарейки)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар не подлежит обязательной сертификации

Срок эксплуатации изделия: мин. 5 лет

Фирма изготовитель: Бойпер Гмбх,

Софлингер штрассе 218  
89077-УЛМ, Германия  
Фирма-импортер: ООО Бойпер,  
109451 г. Москва, ул. Перерва,  
62, корп.2, офис 3.  
Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул.  
Перерва, 62, корп.2  
Тел(факс) 495—658 54 90

Дата продажи \_\_\_\_\_

Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

Zużyte baterie nie mogą być wyrzucane razem ze śmieciami domowymi. Należy je usunąć oddając do sklepu elektrycznego lub do lokalnego punktu skupu surowców wtórnych zgodnie z zobowiązaniem ustawowym. Wskazówka: Symbole te znajdują się na bateriach zawierających substancje szkodliwe: Pb = bateria zawiera ołów, Cd = bateria zawiera kadm, Hg = bateria zawiera rtęć.

Urządzenie należy utylizować zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym zużytych urządzeń elektronicznych i elektrycznych 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Przy zapytaniach prosimy zwracać się do urzędów odpowiedzialnych za utylizację.